



23. NRW-CUP

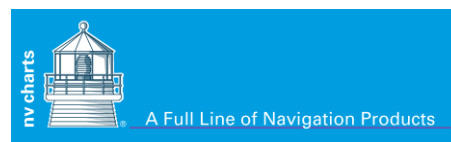
25.-28.05.2017

SEGELANWEISUNG
PROGRAMM

SAILING INSTRUCTIONS
PROGRAM



Flevo Marina



VON DER LINDEN
INNOVATIVE TECHNOLOGIE FÜR DEN YACHTBAU



Mama Earth
FOUNDATION



	Deutsch	English
<h1>23. NRW-CUP</h1> <hr/> <p>25. – 28.05.2017</p> <hr/> <p>Nrwcup e.V.</p>		
	Segelanweisungen	Sailing Instructions
1	Regeln	Rules
1.1	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ festgelegt sind.	The regatta will be governed by the rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing</i> .
1.2	Reserve	Reserve
1.3	Bei einem Sprachkonflikt sind bei den Ordnungsvorschriften Regattasegeln, Ausschreibung und Segelanweisung der deutsche Text und sonst der englische Text maßgebend.	If there is a conflict between languages, German language take precedence for the "Prescriptions for Racing of the DSV", the Notice of Race and the Sailing Instructions, in all other cases the English text takes precedence.
2	Mitteilungen für die Teilnehmer Mitteilungen für die Teilnehmer werden an der offiziellen Tafel für Bekanntmachungen ausgehängt. Sie befindet sich im Regattaoffice.	Notices To Competitors Notices to competitors will be posted on the official notice board located at regatta office.
3	Änderungen der Segelanweisungen Änderungen der Segelanweisungen werden spätestens eine Stunde vor Auslaufbereitschaft des Tages ausgehängt, an dem sie gelten. Änderungen des Zeitplans werden bis spätestens 1900 Uhr des Vortages ausgehängt.	Changes to Sailing Instructions Any change to the sailing instructions will be posted at least one hour before the scheduled time to leave the harbor on the day it will take effect. Any change to the schedule of races will be posted before 1900 on the day before it will take effect.
4	Signale an Land	Signals made Ashore
4.1	Signale an Land werden am Startschiff gesetzt.	Signals made ashore will be displayed at starting vessel.
4.2	Wenn die Flagge AP an Land gesetzt wird, erfolgt das nächste Ankündigungssignal frühestens 60 Minuten nach Niederholen von AP an Land. Dies ändert Wettfahrtsignal AP.	If flag „P“ is displayed ashore, the warning signal will be made not less than 60 minutes after removal of this flag ashore. This changes Race signals “AP”
4.3	Wenn Flagge AP über Flagge H an Land gesetzt wird, dürfen Boote den Hafen nicht verlassen	If flag „AP over H“ is displayed ashore, the boats shall not leave the harbor.
4.4	Wird Flagge Y an Land gesetzt, gilt Regel 40 unbeschränkt auf dem Wasser. Das ändert das Vorwort zum Teil 4.	When flag Y is displayed ashore, rule 40 applies at all times while afloat. This changes the Part 4 preamble.
4.5	Bei Flagge Y sind von allen Teilnehmern persönliche Auftriebsmittel zu tragen, solange das Signal steht.	When _____ all competitors shall wear personal flotation devices as long as the signal is shown.
5	Zeitplan der Wettfahrten	Schedule Of Races
5.1	Datum und Zahl der Wettfahrten siehe Ausschreibung	Dates and number of races see Notice of Race
5.2	Um die Boote darauf aufmerksam zu machen, dass eine Wettfahrt oder eine Folge von Wettfahrten bald beginnt, wird eine gelbe Startlinien-Flagge mit einem Schallsignal mindestens fünf Minuten vor dem Ankündigungssignal gesetzt.	To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, the yellow starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made.



6	Klassenflaggen Folgende Klassenflaggen sind am Achterstag zu führen: <ul style="list-style-type: none"> • Klasse ORC 1/2 Flagge 1 • Klasse ORC 3/4 Flagge 2 • Klasse YS 1 Flagge 3 • Klasse YS 2 Flagge 4 • Klasse J70 Flagge 5 • Klasse DH Flagge 6 	Class Flags Class flags to fly at the backstay: <ul style="list-style-type: none"> • Class ORC 1/2 Flag 1 • Class ORC 3/4 Flag 2 • Class YS 1 Flag 3 • Class YS 2 Flag 4 • Class J70 Flag 5 • Class DH Flag 6
7	Wettfahrtgebiet Nördliche Ijsselmeer	Racing Area Northern Ijsselmeer
8	Die Bahnen	The Courses
8.1	Die Skizzen in der Anlage 1 zeigen die Bahnen einschließlich Reihenfolge, in der die Bahnmarken zu passieren sind, und die Seite, auf der sie zu lassen sind	The diagrams in Attachment 1 show the courses, including the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.
8.2	Die Wettfahrtleitung zeigt spätestens mit dem Ankündigungssignal den ungefähren Kompasskurs des ersten Bahnschenkels und die zu segelnde Bahn gemäß Bahnskizze an.	No later than the warning signal, the race committee will display the approximate compass bearing of the first leg and the course to be sailed according to the course diagram.
9	Bahnmarken Die Bahnmarken sind gelbe Aufblasbojen. Start- und Zielbahnmarken sind gelb/orange Stakenbojen	Marks Marks will be yellow bubbles. Starting and finishing marks will be yellow/orange flotation buoys.
11	Der Start	The Start
11.1	Die Startlinie wird gebildet durch den Mast auf dem Startschiff und einer Boje.	The starting line will be between the mast on the starting vessel and a mark.
11.2	Boote, deren Ankündigungssignal noch nicht gegeben wurde, müssen sich vom Startgebiet fernhalten.	Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area.
11.3	Boote, die später als 4 Minuten nach ihrem Startsignal starten, werden ohne Verhandlung als DNC oder DNS gewertet. (Änderung WR A4)	A boat starting later than 4 minutes after her starting signal will be scored DNS or DNC without a hearing. This changes rule A4.
12	Änderung des nächsten Bahnschenkels Gemäß WR 33	Change of the next leg of the course See RRS 33
13*	Das Ziel Die Ziellinie wird gebildet durch den Mast auf dem Startschiff mit blauer Flagge und Finishboje.	The Finish The finishing line will be between the mast flying a blue flag on the starting vessel and the finishmark.
14	Strafsystem	Penalty System
14.1	Für alle Klassen ist die Regel 44.1 und P2.1 geändert, so dass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Ein-Drehung-Strafe ersetzt ist.	For all classes rule 44.1 and P2.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.
14.2	Es gilt Anhang P.	Appendix P will apply.
14.3	Wenn Flagge U als Vorbereitungssignal gesetzt war, darf ein Boot mit keinem Teil seines Rumpfes, der Besatzung oder Ausrüstung in der letzten Minute vor seinem Startsignal in dem Dreieck sein, das aus den Enden der Startlinie und der ersten Bahnmarke gebildet wird. Verstößt ein Boot gegen diese Regel und wird es erkannt, wird Regel 29.1 nicht angewandt und es wird ohne Verhandlung disqualifiziert (OCS), jedoch nicht wenn die	If flag U has been displayed as the preparatory signal, no part of a boat's hull, crew, or equipment shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first mark during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, Rule 29.1 will not apply and she shall be disqualified without a hearing (OCS) but not if the race is



	Wettfahrt erneut gestartet oder gesegelt oder verschoben oder vor dem Startsignal abgebrochen wird.	restarted or resailed or postponed or abandoned before the starting signal.
15	Zeitlimits und Sollzeiten	Time Limits and Target Times
15.1	Boote, die nicht innerhalb von 45 Minuten, nachdem das erste Boot die Bahn absegelt haben und durchs Ziel gegangen sind, werden ohne Verhandlung als 'nicht durchs Ziel gegangen' gewertet. Für die Langstrecken am Samstag und DH-Klasse an allen Tagen gilt 120 Minuten... Das ändert die Regeln 35, A4 und A5.	Boats failing to finish within 45 minutes after the first boat sails the course and finishes will be scored Did Not Finish without a hearing. For coastal race on Saturday and DH all days applies 90 minutes...This changes rules 35, A4 and A5.
16	Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung	Protests and Requests for Redress
16.1	Jedes Boot, das protestieren will, soll dies am Zielschiff der WL mitteilen. Dies ändert WR 61.	A boat that intends to protest will inform the race committee at the finishing vessel. This changes rule 61.
16.2	Protestformulare sind im Wettfahrtbüro erhältlich. Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung oder Wiederaufnahme müssen dort innerhalb der Protestzeit eingereicht werden. Die Protestzeit beträgt 90 Minuten nach Eintreffen des Startschiffes im Hafen.	Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit. Die Protest time limit is 90 minutes after return of the starting vessel in the Harbour.
16.3	Nicht später als 30 Minuten nach Ablauf der Protestfrist werden Bekanntmachungen ausgehängt, um die Teilnehmer über Verhandlungen zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeugen benannt wurden. Die Verhandlungen werden im Raceoffice abgehalten und beginnen um die ausgehängte Zeit	Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the race office, located at race office, beginning at the time posted
16.4	Bekanntmachungen von Protesten durch die WL oder das Schiedsgericht werden zur Information nach WR 61.1(b) ausgehängt.	Notices of the race committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b).
16.5	Eine Liste der Boote, die nach Anhang P wegen Verstoßes gegen Regel 42 bestraft wurde, wird vor Ende der Protestfrist ausgehängt.	A list of boats that have been penalised according to appendix P for infringing rule 42 will be posted before protest time limit.
17	Wertung Low Point System. Langstrecke wird mit Faktor 1,5 bewertet und kann nicht gestrichen werden.	Scoring Low Point System. Coastal race will be rated with factor 1.5. and cannot be deleted.
18	Sicherheitsanweisungen Ein Boot, das die Wettfahrt aufgibt muss unverzüglich die Wettfahrtleitung bzw. das Wettfahrtbüro darüber informieren. Funk Kanal 72 oder telefonisch unter Nr: 0049 1573 04 00 99 0	Safety Regulations A boat that retires from a race shall inform the race committee or race office as soon as practicable. VHF channel 72 or by phone No.: 0049 1573 04 00 99 0
19	Ersetzen von Besatzung und Ausrüstung	Replacement of Crew or Equipment
19.1	Das Ersetzen von Teilnehmern ist in Übereinstimmung mit den Ordnungsvorschriften des DSV nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung durch die WL erlaubt.	Substitution of competitors will be allowed only in accordance with the national prescriptions and a prior written approval of the race committee.
19.3	Bei Ranglistenregatten ist Steuermannswechsel nicht erlaubt	In ranking list regatta, the registered skipper shall helm the boat.
20	Ausrüstungs- und Vermessungskontrollen Ein Boot oder die Ausrüstung können jederzeit in Bezug auf die Einhaltung der Klassenvorschriften	Equipment and Measurement Checks A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and



	und der Segelanweisungen überprüft werden. Auf dem Wasser kann ein Boot durch einen Ausrüstungskontrolleur oder Vermesser der Wettfahrtleitung aufgefordert werden, sich sofort für eine Überprüfung zu einer bestimmten Stelle zu begeben.	sailing instructions. On the water, a boat can be instructed by a race committee equipment inspector or measurer to proceed immediately to a designated area for inspection.
21	Werbung Vom Veranstalter gestellte Werbung ist gemäß Aushang anzubringen	Advertising Advertising supplied by the organizing authority shall be displayed as noticed at the notice board.
23	Teamboote Teamleiter, Trainer und weitere Hilfspersonen müssen vom Zeitpunkt des Vorbereitungssignals für die erste startende Klasse außerhalb der Wettfahrtgebiete bleiben, bis alle Boote durchs Ziel gegangen sind oder aufgegeben haben oder die Wettfahrtleitung eine Verschiebung, einen allgemeinen Rückruf oder einen Abbruch signalisiert.	Support Boats Team leaders, coaches and other support personnel shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first class to start until all boats have finished or retired or the race committee signals a postponement, general recall or abandonment.
24	Ordnung und Abfall	Parking and Trash Disposal
24.1	Alle Boote, Trailer und Fahrzeuge müssen ausschließlich in den dafür vorgesehenen Bereichen abgestellt sein.	Boats, trailers and cars shall be parked only in the provided areas.
24.2	Abfall muss an Land in die dafür vorgesehenen Behälter entsorgt werden.	Trash shall be placed ashore in trash containers.
25	Einschränkungen des „Aus dem Wasser Nehmens“ Kielboote dürfen während der Regatta nur unter den Bedingungen einer vorher eingeholten schriftlichen Erlaubnis der Wettfahrtleitung aus dem Wasser genommen werden.	Haul-Out Restrictions Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee.
26	Funkverkehr und Telefon Außer im Notfall darf ein Boot während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu.	Radio Communication Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.
27	Preise Siehe Ausschreibung	Prizes see notice of race
28	Haftungsausschluss Die Teilnehmer beteiligen sich an der Regatta gänzlich auf eigenes Risiko. Siehe Regel 4 – Teilnahme an der Wettfahrt - . Der Veranstalter haftet nur in dem im Meldeformular dargelegten Umfang.	Disclaimer Of Liability Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The authority of the event has the liability only in the extent committed in the notice of race.
30	Versicherung Siehe Ausschreibung	Insurance see notice of race
31	In der Doublehanded Klasse ist die Verwendung des Autopiloten erlaubt	In the doublehanded class it is permitted to use an Autopilot.
32	Das Mitführen von Sturmsegeln ist nicht vorgeschrieben. Dies Ändert die Ausrüstungsliste der ISAF OSR Kategorie 4.	It is not required to carry Stormsails (Stormfok and trisail) on board while racing. This changes the ISAF OSR Cat. 4 equipment list.



Anlage 1

ORC 1/2 + YS 1

Donnerstag 25.05 und Freitag 26.05.

Start – 1(bb) – 2(bb/sb) – 1(bb) – 2(bb/sb) – 1(bb) – Ziel

Verkürzter Kurs (Flagge „S“):

Start – 1(bb) – 2(bb/sb) – 1(bb) – Ziel

ORC 3/4 + Yardstick 2

Donnerstag 25.05 und Freitag 26.05.

Start – 1(bb) – 2(bb/sb) – 1(bb) – Ziel

Verkürzter Kurs (Flagge „S“):

Start – 1(bb) – Ziel

Alle Tonnen sind wie in der Skizze angegeben zu runden.

Die Bahnmarke 2 ist ein „GATE“ und muss von innen nach außen, backbord oder steuerbord gerundet werden.

Beim letzten Schenkel von Tonne 1 zum Ziel, ist das Gate (2) keine Bahnmarke und kann ignoriert werden.

J-70

Alle Tage

Start – 1(bb) – 2(bb/sb) – 1(bb) – 2(bb/sb) – 1(bb) – Ziel

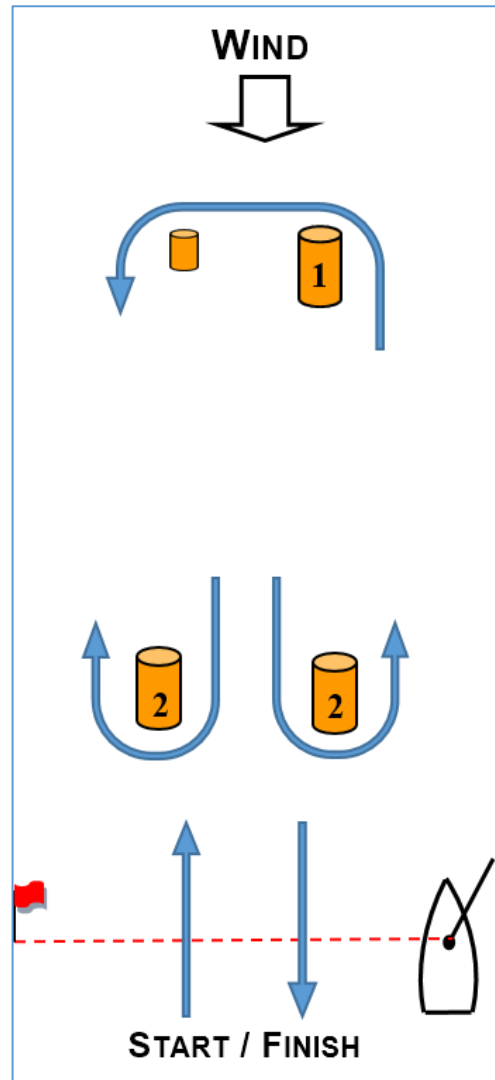
Verkürzter Kurs (Flagge „S“):

Start – 1(bb) – 2(bb/sb) – 1(bb) – Finish

Alle Tonnen sind wie in der Skizze angegeben zu runden.
Die Bahnmarke 2 ist ein „GATE“ und muss von innen nach außen, backbord oder steuerbord gerundet werden.

Beim letzten Schenkel von Tonne 1 zum Ziel, ist das Gate (2) keine Bahnmarke und kann ignoriert werden.

Bahn Diagramm





Attachement 1

ORC 1/2 + YS 1

Thursday 25.05 and Friday 26.05.

Start – 1(p) – 2(p/sb) – 1(p) – 2(p/sb) – 1(p) – Finish

Shortened Course (Flag „S“):

Start – 1(p) – 2(p/sb) – 1(p) – Finish

ORC 3/4 + Yardstick 2

Thursday 25.05 and Friday 26.05.

Start – 1(p) – 2(p/sb) – 1(p) – Finish

Shortened Course (Flag „S“):

Start – 1(p) – Finish

All Marks have to be rounded as shown in the course diagram.

Mark 2 is a „GATE“, and you have to pass the Marks from inside to outside on port or starboard.

Except the last leg from Mark 1 to the finish, the gate (2) is not a coursemark and can be ignored.

J-70

All days

Start – 1(p) – 2(p/sb) – 1(p) – 2(p/sb) – 1(p) – Finish

Shortened Course (Flag „S“):

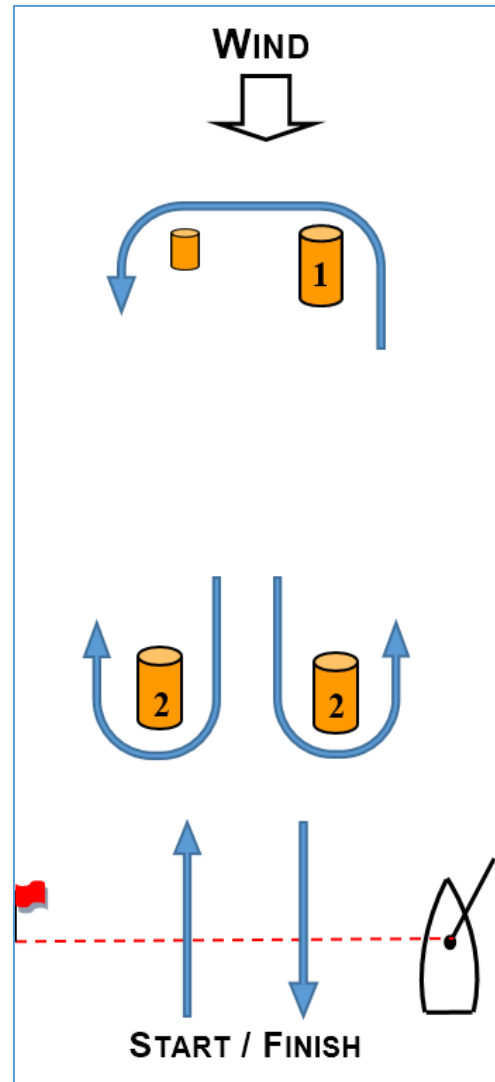
Start – 1(p) – 2(p/sb) – 1(p) – Finish

All Marks have to be rounded as shown in the course diagram.

Mark 2 is a „GATE“, and you have to pass the Marks from inside to outside on port or starboard.

Except the last leg from Mark 1 to the finish, the gate (2) is not a coursemark and can be ignored.

Course Diagram





Programm

Donnerstag, 25. Mai - 09.00 - 13.00 Uhr

Begrüßung und Registrierung der Teilnehmer. Ausgabe der Segelunterlagen im Regatta-Office.

13:00 Uhr

Kurze Steuermannsbesprechung am Regatta-Office für die ORC, J-70 und Doublehanded Klassen.

Ca. 15.00 Uhr

Startbereitschaft für den 1. Lauf zum NRW CUP. Die Position des Startschiffes wird bei der Steuermannsbesprechung bekannt gegeben. Das Startsignal ist das Vorbereitungssignal für die nächste Startgruppe. Der Start zum 2. Lauf erfolgt schnellstmöglich nach Ende der 1. Wettfahrt. Der Kurs ist ein up-and-down Kurs, wie in der Segelanweisung beschrieben. Die Doublehanded-Klasse segelt eine Langstrecke. Die Bahn wird bei der Steuermannsbesprechung bekannt gegeben.

Ca. 19.00 Uhr

Bei „AAN UT WATER“ gibt's Kalt- und Warmgetränke und ein BBQ steht bereit und bietet für 5 Münzen diverses Grillgut an!!!

20.00 - 22.00 Uhr

Begrüßung und Registrierung der weiteren Teilnehmer. Ausgabe der Segelunterlagen im Regatta-Office.

Freitag, 26. Mai 08.00 Uhr

Brötchen und anderes können im Hafencafen erstanden werden.

08.30 Uhr

Kurze Steuermannsbesprechung am Regattaoffice für alle Klassen.

Ca. 10.00 Uhr

Startbereitschaft für den 1. Lauf des Tages. Die Position des Startschiffes wird bei der Steuermannsbesprechung bekannt gegeben. Das Startsignal ist das Vorbereitungssignal für die nächste Startgruppe. Der Start zum 2. Und 3. Lauf erfolgt schnellstmöglich nach Ende der vorausgegangenen Wettfahrt. Gesegelt wird ein up-and-down Kurs, wie in der Segelanweisung beschrieben. Die Doublehanded-Klasse segelt eine Langstrecke. Die Bahn wird bei der Steuermannsbesprechung bekannt gegeben.

ab ca. 19.00 Uhr

Vorläufige Ergebnislisten und Proteste werden am Regattaboard ausgehängt.
Tagessieger/Zwischenstand Preisverteilung beim Regatta Office.

Ab 19:00 Uhr

Der BBQ steht bereit und bietet für 5 Münzen diverses Grillgut an!!!

ab ca. 20.00 Uhr

Musik und Party in der Kneipe "Aan Ut Water".

Samstag, 27. Mai - 09.30 Uhr

Kurze Steuermannsbesprechung am Regatta-Office für alle Klassen.

ca. 11.00 Uhr

Startbereitschaft zur Langstrecke. Die Position des Startschiffes wird bei der Steuermannsbesprechung bekannt gegeben. Das Startsignal ist das Vorbereitungssignal für die nächste Startgruppe. Alle Klassen segeln eine Langstrecke, außer die J-70. Die fährt 4 up-and-down Läufe. Die Bahn wird bei der Steuermannsbesprechung bekannt gegeben.

ab 19.00 Uhr Essen, Trinken UND FEIERN!

im Restaurant „ Aan Ut Water“ Buffet, Siegerehrungen und Preisverteilung. Nach der Siegerehrung wird gefeiert und getanzt zur Musik der Live band!



Program

Thursday, 25. May - 09.00 - 13.00

Welcome and registration. Handover the Sailing instructions at the regatta office.

13:00

Short skippers meeting in front of the regatta office for ORC, J-70 und Doublehanded classes.

Ca. 15.00

1st Race to the NRW CUP. The position of the starting vessel will be announced at the skippers meeting. The Starting signal is the preparation signal for the following start group. 2nd race of the day will held as soon as possible after race one. The course will be an up-an-down course as explained in the sailing instructions. The Doublehanded class will sail a coastal race. The course will be announced at the skippers meeting!!!

Ca. 19.00

At the Bar „AAN UT WATER“you can get beer and other stuff. BBQ is ready and for 5 coins you receive different sausages, burgers and meat!!!

20.00 - 22.00

Welcome and registration at the regatta office for the other participants.

Friday, 26. May 08.00

Bread and other stuff for breakfast is available at the harbor store.

08.30

Short skippers meeting in front of the regatta office for all classes.

Ca. 10.00

Start to the 1st race of the day. The position of the starting vessel will be announced at the skippers meeting. The Starting signal is the preparation signal for the following start group. 2nd and 3rd race of the day will held as soon as possible after the race before. The course will be an up-an-down course as explained in the sailing instructions. The Doublehanded class will sail a coastal race. The course will be announced at the skippers meeting!!!

ab ca. 19.00 Uhr

Provisional results and Protests will be announced at the regatta office. Daily champion pricegiving-ceremony at the regatta office after protest hearings.

19:00

BBQ is ready and for 5 coins you receive different sausages, burgers and meat!!!

Around 20.00

Music and Party at the Bar “Aan Ut Water”.

Saturday, 27. May - 09.30

Short skippers meeting in front of the regatta office for all classes.

ca. 11.00

Start to the coastal race. The position of the starting vessel will be announced at the skippers meeting. The Starting signal is the preparation signal for the following start group.

All classes will sail a coastal race, except the J-70 class. They will sail 4 up- and-down races. The course for the coastal race will be announced at the skippers meeting!!!

From 19.00 Dinner, Drinks and Party!

At the Bar, „Aan Ut Water“, Dinner and price giving ceremony, After the price giving, dancing and party with **LIVE BAND!**